

# 1 SAN JUAN

## Yi Jayijpi Nocy Huidibi San Juan Yajniaguejxy Je Mibijcpidijc Nidüg'óciy

<sup>1</sup> Dios y'ayuc jiiyim anajty co naaxhuiñybi chondacy. E tiy'ajt nyejcypich jadu'n nej nmidooyich ci'm yi' y'ayuc, jadu'n nej n'ixyich miid ngi'mhuiinich, jadu'n nej nhuindicxyich yi' ci'm, e nañ jadu'n nej nnidoñich miid ngi'mgijich. Nyajnijayiybich miich ajcxy jada nocy jadu'n nej je Cristo je Dios y'ung yjugy'ajtin yega'ñ huidibi ca' cixa'ñ tigoya'ñ niminaabi. <sup>2</sup> Ti ñayguëxigyii ya naaxhuiñ je Dios y'ung huidibi ymiid jugy'ajtin huidibi ca' niminaabi ycixipy ytigoyipy. Ti n'ixyich ajcxy jigix jëbi tiy'ajt nyéccixyich co ti ñayguëxigyii ya naaxhuiñ, etz ti n'ixyich jigix jëbi nyajniamaagyixy nej jëbi huaad huingbi jugy'ajtin nbaatim co anajty ti n'o'cim. Je Dios y'ung, je huidibi jiiyby ijtp ma Dios Teedy, nayguëxici je' ma ich ajcxy. <sup>3</sup> Je huidibi ich ajcxy n'ijxich nmidohuich, cham miich ajcxy nyajniamaagyixy jigix jëbi ajt tú'ciy n'ijtim ma Dios ytiy'ajt, etz nañ jigix jëbi tú'ciy ajt n'ojadajtim Dios etz je' y'ung. <sup>4</sup> Paady ycixp jada tiy'ajt nyajnijäyiy ajcxy jigix ajcxy jotcuyc'ajtin mbattáaygixipy miid jada ayuc tiy'ajt.

*Dios yi' je' je tixxin jájin*

<sup>5</sup> Jadayaabi Dios y'ayuc ytiy'ajt Jesucristo ti xyajnimäyich e nañ cham ñich miich ajcxy nyajnimaaгыxy. Dios huädz ytiy'ajt müdity, ca' ma Dios anüädägy. Jadu'n Dios nipaady nej tüg jün ytücxxy ma tüg it e ni ca' ni mina ypich. <sup>6</sup> Co nmīnaanīm co Dios ajt müd n'ijtim tú'ciy, e ca' yjanchity, ca' anajty ajt Dios ytiy'ajt nyajtuunīm, jadu'n nipaady nej jihuüy ndzinaayīm agootztuum. Nigoo n'indaacīm, ca' anajty ajt nguyduunīm Dios ytiy'ajt. <sup>7</sup> Co nguyduunīm Dios ytiy'ajt jadu'n nej yi' ytiy'ajt müdity, jadu'n nipaty nej jihuüy ndzinaayīm ma jün ytücxxy. Huin'it jëbi ajt n'ijtim tú'ciy miñ xyipy, e Dios xyajpocynīhuaatzaayīm co Jesucristo y'o'cy etz ñi'py teemy gujy müd ñich ajt nbocy ycixpi.

<sup>8</sup> Co ixypy nmīnaanīm co ca' nbocytuunīm, nigooob nayhuin'īnīm ci'm, e ca' jadu'n Dios ytiy'ajt yajpaady ma ñich ajt njot nhuinma'ñ. <sup>9</sup> Pen ngapxypidzimīm ajt nbocy ma Dios, yi' ñidinaayb yi' y'ayuc huídibi ti xyajnimaaayīm co ymecxamy ajt nbocy, e nañ tudägy ytuñ müd ñich ajt ycixpi. Dios xyhuinmeecxim ajt nbocy etz xyajhuaatzīm njot nhuinma'ñ jëbi n'ixmajtzīm jibic-huinma'ñ. <sup>10</sup> Co ajt nmīnaanīm co ca' nbocytuunīm, hue' anajty Dios nyajnajxim anü, e ca' anajty ti ngöbijcim cixyjot huinijot yi' ytiy'ajt.

## 2

### *Cristo, ñich ajt nhuingapxpi ma Dios*

<sup>1</sup> Miich ajcxy migügtijc huídibi ooy ndzocy njihuüyich jadu'n nej ixypy ngi'm'ungich ngi'm'anäcich, cham jada tiy'ajt nyajnijayñyгыxy,

jigix ca' ajcxy mdundigóoygixipy. Pen ji nidügti miich ajcxy huídibi tundigooyb, jada migüg huídibi tundigooyb huen mibijctzoy Dios ma Jesucristo yxií mïd ypocy ycixpi. Jesucristo yi'je' huingapxp ma Dios Teedy mïd ajt nbocy ycixpi. Tudägy je', e jëbi xyhuingapxim ma Dios Teedy. <sup>2</sup> Com Jesucristo ti y'ögy mïd ïch ajt nbocy ycixpi, paady ycixp jëbi capx'oyïy ma Dios mïd ïch ajt ycixpi e xycapx'oyïyim ïch ajt nbocy etz nañ capx'oyïyip tüg'óciy naaxhuiñy jäy ajcxy ypocy, yi jäy ajcxy pinjaty yi' y'ayuc ytiy'ajt mïjpidaacip.

<sup>3</sup> Co Jesucristo ytiy'ajt nguyduunim yajxon, huin'it nejhuïyim tiydudägy jadu'n nej Dios may'ajt oy'ajt ti tuñ mïd ïch ajt ycixpi. <sup>4</sup> Co ixipy pinjaty ymina'ñ co ñejhuïyi Jesucristo ytiy'ajt e ca' cuychinaayi yi' ytiy'ajt hue' yi' tzach anïdaacpi, e ca' mïdity Dios ytiy'ajt. <sup>5</sup> Yi jäy ajcxy pinjaty cuychinaayb cuyjugy'ajtp yajxon Jesucristo y'ayuc ytiy'ajt, janch tiydudägy anajty yajmij'aty Dios. Co nguychinaayim nguyjugy'ajtim yajxon Jesucristo ytiy'ajt, huin'it jëbi nejhuïyim co nyajmij'ajtim Dios. <sup>6</sup> Yi jäy ajcxy pinjaty minamb co ymïd Jesucristo y'ayuc ytiy'ajt ma je' y'ay yjot, copicy ajcxy chináaygixipy jugy'ajtcixipy tim jadu'n nej Jesucristo chinay jugy'ajty.

### *Je jemybi ane'min*

<sup>7</sup> Miich ajcxy migügtijc huídibi ooy ndzocy njihuïyich, ca' nmïnaanim jemybi tiy'ajt ajcxy nyajnimáhuamy ma jada necy. Je' jada je tiy'ajt huídibi jecy'ajty ti mnejhuïygixy co oga'n ajcxy mmïjpidacy Jesucristo. Jada tiy'ajt jecyip jada je' huídibi cham ajcxy mmïdooyb jadüg'oc.

8 Nañ jemy jada tiy'ajt nañ jadu'n huídibi nyajniimaaygixyp ma jada necy. Jada je'je tiy'ajt huídibi Jesucristo ymüd ma yjot yhuinmañ etz nañ iich ajt nmüd ma ajt njot nhuinmañ. Yi jecyip ayuc huídibi ca' ytiy'ajtity, ti yi' ñaxy e cham Dios ytiy'ajt tiydudägy nyajtuunim, jadu'n nej jihuïy je coodzpi ti ñaxy e cham ti yxiimiy.

9 Yi jäy ajcxy huídibi minam co Dios y'ayuc ytiy'ajt ajcxy cuyduuni e ca' ixáanigixy ymigügtijc, ca' yi' ajcxy tiydudägy Dios y'ayuc yajtuuni, jadu'n yhuimbizimy jadu'n nej jihuïy agootztuuy ijtcixy.

10 Yi jäy ajcxy pinjaty tzojcp jihuïyb ymigügtijc hue' yi' yajpaatcixy müd Dios ytiy'ajt ma ajcxy yjot yhuinmañ, jadu'n nipaady nej jihuïy y'ijtcixy ma xii ytiicxy, ca' ajcxy ñiidigoy ytüdigoy ma Dios ytiy'ajt. 11 Yi jäy ajcxy pinjaty ca' ymigüg ixaangixy, ca' yi' ajcxy Dios ytiy'ajt ajcxy yajtuuni, jadu'n nipaady nej jihuïy agootztuuby y'ijtcixy, ca' ajcxy chinaaygixy nej Dios ytiy'ajt yja'ané'migixy, ca' ajcxy nejhuïygixy huídibi tiy'ajt jëbi yajtungixy, com jibic-huinmañ chachtuumyb ajcxy huídibi ca' Dios tiy'ajt'adyii.

12 Miich ajcxy migügtijc huídibi ooy ndzocy njihuïyich ajcxy jadu'n nej ixypy ngi'm'ung ngi'm'anäcich, com Dios ti miich ajcxy mbocy xyhuinmecxtayi co Jesucristo y'o'cy müd ajcxy mbocy ycixpi, paady ycixp cham nnijayiygixy.

13 Cham nnijayiygixy miich ajcxy mij'anäctijc, com ti mmijpidaaccixy Jesucristo huídibi jii'ajt co naaxhuiñybi oga'n choondacy etz chambaad yjii'atyñi. Cham nnijayiygixy miich ajcxy anäctijc, com ti mmimadaaccixy je ca'oybi.

Cham nnijay#ygyxy miich ajcxy pi'ctijc mutztijc com ti mmijpidaaccixy Dios Teedy. <sup>14</sup> Cham nnijay#ygyxy miich ajcxy mij'anäctijc, com ti mmijpidaaccixy ajcxy Jesucristo huidibi jii'ajt co naaxhuiñybi oga'n chondacy etz yjii'atyñi chambaad. Cham nnijay#ygyxy miich ajcxy anäctijc, com mic mjot mhuinma'ñ m#dity ajcxy etz Dios ytiy'ajt yajpatp ma ajcxy mjot mhuinma'ñ, paady ycixp ajcxy ti mmimadaaccixy yi ca'oybi.

<sup>15</sup> Migügtijc, ca' anaxy m'adzóccixip yi huidibi m#d ndzinaayim ya naaxhuiñ. Yi jäy ajcxy huidibi adzojctaayb anaxy yi huidi m#d ndzinaayim, ca' ajcxy Dios Teedy yajmij'ajtcixy. <sup>16</sup> Ca' anaxy m'adzojctähuiipy ajcxy tüg'óciy huidijaty ya naaxhuiñ yajpatp, jadu'n nej njot nhuinma'ñ tzojcim, jadu'n nej tijaty n'ijxim, jadu'n nej huidibi amij agix m#d ndzachnayjihuiyim. Com yi jadu'mbi huinma'ñ ca' yajpaady ma Dios Teedy, hue' yi' yajpaady ya naaxhuiñ. <sup>17</sup> Huidijaty ya naaxhuiñ yajpatp cixipy tigoyipy yi', nañ jadu'n ytigoya'ñ huidijaty yi huinma'ñ y'adzojcpy. Yi jäy ajcxy pinjaty Dios ytiy'ajt yajtuunip jadu'n nej Dios tzocy, jugy'adipy ajcxy e co y'ó'ccixipy, ca' ajcxy y'alma ytigóoygixipy.

### *Je tiy'ajt etz je anü*

<sup>18</sup> Miich ajcxy migügtijc huidibi ooy ndzocy njihuiyich nej ixipy ngi'm'ung ngi'm'anäcich, tim cijxnip tiempo ya naaxhuiñ. Ti jada mnejhu#ygyxy co miinaam jäy ajcxy huidibi naysajnaaxanip nej Cristo' e ca' yjanchity. M#d co cham ji mayjäy ajcxy huidibi naysajnajxip jadu'n nej Cristo, paady nejhu#yim co tim cijxnip yi tiempo m#d ich

naaxhuiñyäjä ajt ycixpi. <sup>19</sup> Yi jäy ajcxy huídibi nayyajnaxaanip jadu'n ixypy nej Cristo, naybijc-huäcxaanip yi' ajcxy müid ich ajt, ca' anajty ajcxy ytügíy yi' ajcxy yhuinma'ñ müid ich ajt nhuinma'ñ, tügmucy ixypy ajt xymüid'ijtim. Ji jadu'n ñiguëxígy co ca' ytügíy yhuinma'ñ müid ich ajt nhuinma'ñ co ti ajcxy xypuhuäctuumim.

<sup>20</sup> Ti miich ajcxy xy'adigíy xyjottigíy Dios yjihui'ñ ymic'ajt, paady miich ajcxy mhuinjihuíy tüg'óciy Dios y'ayuc ytiy'ajt. <sup>21</sup> Ca' nmínaaním paady miich ajcxy nijayíygyxy co ca' mhuinjihuíygyxy Dios ytiy'ajt. Paady nnijayíygyxy miich ajcxy jigix mnejhuíygyxyip Dios ytiy'ajt etz mnejhuíygyxyip co yi jäy ajcxy huídibi indaacp, ca' yi' ajcxy Dios ytiy'ajt müidity.

<sup>22</sup> Yi' je' indacp huídibi minamb co Jesús ca' yi' yjéjity je Cristo huídibi Dios yquejx. Yi indacpi je'midzip'ajtp Jesucristo etz ca' mibicy Dios Teedy etz nañ ca' mibijci Dios y'ung. <sup>23</sup> Je jäy ajcxy huídibi indacp minam co Jesús ca' yjéjity je Cristo, e nañ ca' ajcxy müidity Dios Teedy ytiy'ajt. Yi jäy ajcxy huídibi minam co Jesús yjéjity je Cristo je Dios y'ung, nañ ymüid ajcxy Dios Teedy ytiy'ajt.

<sup>24</sup> Je ayuc tiy'ajt huídibi miich ajcxy mmidou co oga'n ajcxy mmíjpidacy Jesucristo, jada ayuc tiy'ajt mguydúngixyipy e ca' mjäydígóoygixipy. Pen mmí'ijtcixp yi ayuc huídibi Dios yjäy oga'n ajcxy xyaj'ixpijc, huin'it jébi miich ajcxy myajpatcixy ma Dios y'ung etz je' yajpaady ma Dios Teedy. <sup>25</sup> Dios ti xyajhuinhuaníyím co xyajtzinähuaaním ajt n'alma huinixí huinítiempo.

26 Jada t̄iy'ajt ajcxy nyajnijaȳiyb jigix ca' mm̄ijp̄idáaccix̄ipy yí' ajcxy y'ayuc hūidibi xyajhuinma'ñydigoyaam ajcxy. 27 Yi Dios yjihui'ñ ymic'ajt hūidibi ti xy'adiḡīygȳixy ti xyjottiḡīygȳixy ijtt̄ib̄ yí' ma miich ajcxy mjot mhuinma'ñ. Paady ycixp ca' myajmayjajtcixy pin xyaj'ixpiḡip̄ ajcxy com je Esp̄iritu Santo xyaj'ixpiḡip̄ ajcxy. Je Esp̄iritu Santo xyajni'ixiydaayb ajcxy t̄üg'óciy Dios yt̄iy'ajt, t̄iydudägy yí', ca' yí' y'an̄ij̄ity. E jadu'n nej je' xyajni'ix̄īygȳixy, jadu'n mguydun̄ipy ajcxy. Mi'ijtcix Dios yjihui'ñ ymic'ajt ma mjot mhuinma'ñ ajcxy.

28 Miich ajcxy miḡügt̄ijc, mi'id̄ipy ajcxy Jesucristo yt̄iy'ajt ma mjot mhuinma'ñ jigix co ñayyajnigüex̄iḡīȳyb Jesucristo ya naaxhuiñ jadüg'oc, huin'it jotcuje ajt nnayjihuīȳim etz ni ca' jib̄ic̄ nayjihuīȳim co anajty xyñimīin̄im. 29 Ti mnejhūīygȳixy co yí' Jesucristo t̄iydudägy ytuñ, e ti mnejhūīygȳixy nañ jadu'n co t̄üg'óciy yí' j̄äy hūidibi t̄iydudägy tumb, yí' je' ajcxy Dios y'ung'ajtip.

### 3

#### *Dios #ch ajt xy'ung'ajtim*

1 Jihui'ñyb̄ijccix̄ t̄üg'óciy je m̄ijp̄i may'ajt Dios Teedy ti tuñ m̄id̄ #ch'ajt ycixp̄i jigix j̄ebi naydij̄im Dios y'ung. Yi naaxhuiñj̄äy ajcxy hūidibi ca' m̄ijp̄idaaccixy Jesucristo ca' ajcxy nejhūīygȳixy huinj̄ihūīygȳixy Jesucristo yt̄iy'ajt, paady ycixp ca' ajcxy nejhūīy huinj̄ihūīy co Dios xy'ung'ajtim. 2 Miich ajcxy miḡügt̄ijc hūidibi ooy ndzocy njihūīȳich, jadachambi Dios #ch ajt xy'ung'ajtim. Jadachambi ca'p y'ocnigüex̄iḡīyñi nej #ch ajt j̄iini

n'idaanım. Co anajty Jesucristo ymiin̄ jadüg'oc ya naaxhuiñ, huiñ'it nguipxyjatytıyım miid je', com n'ixaanım ajt Jesucristo jadu'n nej je' yajpaady. <sup>3</sup> Tüg'óciy jäy ajcxy huıdibi jıjp'ijxp co Jesucristo ymiina'n̄ jadüg'oc ya naaxhuiñ, copıcy yajhuädziıpy ajcxy yjot yhuinma'n̄. Huen mi'ijtcıxy oyjot oyhuinma'n̄ jadu'n nej Jesucristo mi'ity oyjot oyhuinma'n̄.

<sup>4</sup> Tüg'óciy jäy ajcxy huıdibi pocytumb, hue' ajcxy ymidundıgooyb Dios ycötujcin. Co ajcxy ytundıgoy, ca' ajcxy ymadägy nej cuydunıpy Dios ycötujcin. <sup>5</sup> E mnejhuııyb miıch ajcxy co yi Jesucristo ti ñayguëxıgyii ya naaxhuiñ jigix jëbi xyajpocyñıhuaatzim. Jesucristo ca' anajty ti pocy miıdıty, ca' anajty ma ti ytundıgoy. <sup>6</sup> Tüg'óciy jäy ajcxy huıdibi cuydundähuam Jesucristo ytiy'ajt, ca' huaad pocytuñ. Yi jäy ajcxy huıdijaty pocytundııb, ca'ni ixy ajcxy yi Jesucristo, nañ ca'ni ajcxy huinjihuııyi yi' ytiy'ajt. <sup>7</sup> Miıch ajcxy miıgügtıjc huıdibi ooy ndzocy njihuıııch jadu'n nej ngı'm'ung ngı'm'anäcıch, ix ni pın xycahuin'ıngıx. Yi jäy ajcxy huıdibi oyjot oyhuinma'n̄ yajtumb, tiydudägy yi' ajcxy chinäy yjogy'ajty, tim jadu'n nej Jesucristo tiydudägy chinay yjogy'ajty. <sup>8</sup> Yi jäy ajcxy huıdibi tzachpocytundııbni, yi' ajcxy mujcu' yjäy'ajtıp. Com jadu'n nej chondacy je naaxhuiñybi oga'n yi mujcu' jëni anajty jadu'n chachpocytuñ. Paady ycıxp Dios quejxy y'ung ya naaxhuiñ co je mujcu' yhuinma'n̄ yajcödıgoyaani.

<sup>9</sup> Yi jäy huıdibi Dios ajcxy ti ymöyii jemybi jot jemybi huinma'n̄, ca' ajcxy ypocytundııy com je'co tú'cıy ajcxy yjot yhuinma'n̄ miıdıty, jadu'n nej ana-



nej Jesucristo ijxpejt yejcy co ñayyojxi ñaydooci co y'o'cy mïid ñich ajt nbocy ycixpi. Paady ycixp ñich ajt jëbi huaad ndzojcm njihuïyim nmigügtijc, oy jada ndimco'ögiiyim. <sup>17</sup> Janch pinjaty yjamiid ymadaacin, e yja'ijxpy co ymigüg tigati yajmayjaty, e amij agix ñayjihuiïyii, ca' pa'ayo'n mïidity, ca' pubeda'ñ ymigüg, ca' je' anajty tzocy jihuiïy ymigüg jadu'n nej Dios chogyii yjihuiïyii. <sup>18</sup> Miich ajcxy migügtijc huïdibi ooy ndzocy njihuïyich jadu'n nej ixypy ngi'm'ungich, mïid oyjäy'ajtin etz mïid Dios ytiy'ajt tzoc yajxon naychojcm nayjihuiïyim miñ xyipy. Ca' nmïinaanim nigoo ngapxim nmïydaacim ahuac aguuy.

*Cixyjot huinijot naybidaacim ma Dios*

<sup>19</sup> Co nyajtuunim oyjäy'ajtin mïid ñich ajt nmigügtijc, huin'it nejhuïyim co Dios ytiy'ajt nguyduunim e jotcuyc nayjihuiïyim co Dios n'ojadajtim. <sup>20</sup> Co jibic njot nhuinma'ñ ajt njihuïyim, mïid co ca' oyjäy'ajtin nduunim, jac nïgi Dios jibic ñayjihuiïyii com yi' jacmijhuinma'ñ mïid, ca'ydi ñich ajt, e yi' nejhuïydaayb tüg'óciy tijaty ajt nduunim. <sup>21</sup> Miich ajcxy migügtijc huïdibi ooy ndzocy njihuïyich, co ca' ti jibicpi njihuïyim ma ajt njot nhuinma'ñ mïid co oybi nduunim, huin'it jotcuyc ajt n'ijtim mïid Dios. <sup>22</sup> E huentimtijty huïdibi ñich ajt Dios nyajmibijctzohuim, yi' xymooyim mïid co yi' y'ayuc nguyduunim, e nduunim je huïdibi yi' yjäygidacpy. <sup>23</sup> Dios jada ti xyajnajtz'ane'mïyim co tzoc mibijcm mijpidaacim yi' y'ung Jesús etz tzoc naychojcm nayjihuiïyim miñ xyipy, jadu'n

yi' ti xyajnajtz'ane'miiyim. <sup>24</sup> Yi jäy ajcxy pinjaty cuydumb Dios ytiy'ajt, yajpatp ajcxy ma Jesucristo e nañ Jesucristo yajpatp ma je'ajcxy. Nejhuuim co Jesucristo ytiy'ajt yajpaady ma iich ajt miiid co je Dios yjihui'ñ ymic'ajt ti xy'adigiim xyjottigiim.

## 4

### *Dios yjihui'ñ ymic'ajt etz je ca'oybi yjihui'ñ*

<sup>1</sup> Miich ajcxy migügtijc huudibi ooy ndzocy njihuüich, ca' ajcxy mmibijctähuiipy tüg'óciy jäy huudibi Dios y'ayuc capxhuäcxip. Mido'mbijccixy jayijp peni janch ajcxy miiidity Dios yjihui'ñ ymic'ajt. Com ji mayjäy ya naaxhuiñ huudibi minam co Dios y'ayuccapxhuäcxi yi' ajcxy e ca' yjanchity. <sup>2</sup> Jada je' je tiy'ajt ma huaad mjihui'ñbijccixy pen janch miiidity ajcxy Dios yjihui'ñ ymic'ajt, yi' ajcxy huudibi Dios y'ayuccapxhuäcxip: tüg'óciy jäy huudibi capxhuäcxp co Jesucristo yma'xung'ajty ya naaxhuiñ miiid ñinïcx, Dios yi' ytiy'ajt ymiiid. <sup>3</sup> E tüg'óciy jäy ajcxy huudibi ca' ñigapxpety ajcxy co Jesucristo chinäy ya naaxhuiñ miiid ñinïcx, ca' yi' Dios ytiy'ajt miiidity. Ti miich ajcxy ayuc midoogixy oga'n co miinaam yi' naaxhuiñjäy ajcxy miiid je mujcu' yjihui'ñ ymic'ajt, huudibi midzip'ajtp Jesucristo. E ti je'du'n ajcxy ymiingixy. Jada je'du'n ajcxy huudibi ca' ñigapxpejtcixy co Jesucristo yma'xung'ajty ya naaxhuiñ miiid ñinïcx.

<sup>4</sup> Migügtijc huudibi Dios yjihui'ñ ymic'ajt ti xy'adigiigixy ti xyjottigiigixy, e ti miich ajcxy mmimadaaccixy yi' huudibi ajcxy ñigapxpejtp co Jesucristo ca' ma'xung'ajty ya naaxhuiñ

m̄id ñin̄icx. Com Dios huidibi miich ajcxy xy'ane'mb, jac mij yi' ca'ydi je mujcu', paady miich ajcxy ti mmimadaaccixy je mujcu'. <sup>5</sup> Je huidi ajcxy jadu'n jaminaamb co Dios y'ayuc capxhuäcxi e ca' yjanchity ya naaxhuiñ ajcxy tiy'ajt ti patcixy ma je mujcu', paady ycixp yi naaxhuiñ yhuijy'ajtin ajcxy tzachcapxhuäcx, e yi naaxhuiñyjäy tzachmijpidaaccixy etz amidoo'ijti ajcxy y'ayuc. <sup>6</sup> Ich ajt tiy'ajt ti nbaatim ma Dios. Tüg'óciy jäy ajcxy huidibi Dios ytiy'ajt huinjihuuyip, y'amidoo'ijtyp ajcxy ich ajt n'ayuc. Yi jäy ajcxy huidibi ca' Dios ytiy'ajt m̄idity, ca' ajcxy amidoo'ijtcixy ich ajt n'ayuc, paady ycixp n'ijxajpim je jäy ajcxy huidibi tudägyip, etz je jäy ajcxy huidibi nigoo tzach'anidaacp.

### *Dios ooy xychojcm xyjihuiyim*

<sup>7</sup> Miich ajcxy migügtijc huidibi ooy ndzocy njihuüyich, tzoc oy yajxon naychojcm nayjihuiyim miñ xyipy. Dios ti yecy ymic'ajt ma ajt njot nhuinma'ñ jigix jëbi ajt naychojcm nayjihuiyim miñ xyipy. Tüg'óciy jäy huidibi ymigügtijc chojccixyp yjihuiygixyp, ti Dios yjihui'ñ y'adigüygixy yjottigüygixy etz ñejhuiyip yhuinjihuuyip ajcxy Dios y'ayuc ytiy'ajt. <sup>8</sup> Pinjaty ca' ymigüg tzocy jihuüy, ca' yi' nejhuiyi huinjihuuyi Dios ytiy'ajt, com Dios tüg'óciy yi' tzojctäy. <sup>9</sup> Jada je'je tiy'ajt co Dios ajt xychojtaayim co je y'ung huidibi tügpajcpi ym̄id, quejxy ya naaxhuiñ jigix ich ajt nbaatim Dios yjihui'ñ ymic'ajt m̄id yi' ycixpi. E Dios yjihui'ñ ymic'ajt ca' ycixa'ñ ytigoya'ñ nimina, paady ich ajt njugy'ajtin ca' ycixa'ñ ytigoya'ñ. <sup>10</sup> Dios ti xychojcm ti xyjihuiyim, paady

quejxy y'ung ya naaxhuiñ jigix jëbi xycodinaayim ma yi Dios ycötujctac mïid ñich ajt nbocy ycixpi. Ca' nmïinaanim mïid co Dios ti ndzachmïjpidaacim ooy mïjcajee, hue' janchtiy yi' ninigoob may'ajt tuñ mïid ñich ajt ycixpi.

11 Miich ajcxy mïgügtïjc huïdibi ooy ndzocy njihuïyich, mïid co Dios jadu'n ajt ti xychojcm ti xyjihuiyïm mïjcajee oga'n, paady ycixp tzoc ñich ajt naychojcm nayjihuiyïm miñ xyïpy. 12 Ni mïnaabi pïn ca' ixynï Dios. Co naychojcm nayjihuiyïm miñ xyïpy, huin'it Dios yjihuiñ ymic'ajt ijttiy ma ñich ajt njot nhuinmañ. Jadu'n Dios yjihuiñ ymic'ajt xypubejtim xypudigïyïm, jëbi nïgi naychojcm nayjihuiyïm nidüg nidüg jadu'n nej Dios jäygidägy. 13 Nejhuïyïm ñich ajt co nyajpatim ma Dios, e nañ jadu'n Dios yajpaady ma ñich ajt, mïid co yi' yjihuiñ ymic'ajt ti xy'adigïyïm ti xyjottigïyïm. 14 E ñich ajcxy, ti ñich ajcxy yi' Jesucristo n'ixyich, paady ñich ajcxy nidiy'ajt'ajtyich co je Dios Teedy quejxy y'ung ya naaxhuiñ co yajnïdzöga'ñ tüg'óciy naaxhuiñyäjy co anajty Dios nbocy ajt xyajcomïdoohuaanim. 15 Tüg'óciy jäy huïdibi nigapxp co Jesús je' yi' Dios y'ung, Dios yajpatp ma yi' e nañ yi' yajpatp ma Dios.

16 ñich ajt nnejhuïyïm etz nmïjpidaacim jadu'n nej Dios ajt xychojcm xyjihuiyïm nidüg'óciy. Dios chojctaayb yi' nidüg'óciy yi' jäy. Pïnjaty tzojccixp jihuiyigixp ymïgügtïjc, hue' yajpatp yi' ajcxy ma Dios e nañ Dios yajpatp ma yi' ajcxy. 17 Mïid co yaxon nmïjpidaacim Dios paady jotcuje nnaxaanim ma Dios ycötujctac, mïna anajty xyajcomïdouhuim ajt nbocy. Com tú'ciy ñich ajt nyajpaatim ya

naaxhuiñ, tim jadu'n nej yi Jesucristo. <sup>18</sup> Co nmijpidaacim Dios, huin'it ca' ajt nmidzigiiyim nmidzo'yduunim. Peni yajxon nmijpidaacim Dios, huin'it jebi tzig'iñ nyajqueecim. Yi jäy ajcxy huidibi tzigiiyb etz tzo'ydum, ca' ajcxy Dios mijpidägy yajxon.

<sup>19</sup> Com Dios jayijp ti xchojcm ti xyjihuiiyim, paady ycixp tzoc ajt naychojcm nayjihuiiyim nidüg nidüg etz nañ nmijpidaacim Dios. <sup>20</sup> Yi jäy ajcxy pinjaty jadu'n minamb co mijpidaaccixy Dios, e ca' ymigüg tzogaangixy ixaangixy, hue' je' ajcxy anidaacp. Com peni ca' jajtciy nej tzojccixipy jihuiiuygixipy yi ymigügtijc huidibi ajcxy ixy'ajtpy, ca' ajcxy jadip nej mijpidaaccixipy Dios huidibi ca' ixy'ajtigixy. <sup>21</sup> E Dios ich ajt xyñajtz'ane'miiyim co pin Dios mibijcp mijpidacp, huen nañ jadu'n ymigügtijc tzocy jihuiy.

## 5

### *Yi pin huidibi ca' ixañ midohuañ Cristo y'ayuc*

<sup>1</sup> Tüg'óciy jäy huidibi mibijccixp co Jesús je' je' je Cristo huidibi Dios yquejx ya naaxhuiñ, Dios ajcxy y'ung'ajtip. Tüg'óciy jäy huidibi mibijccixp mijpidaaccixp Dios Teedy, nañ jadu'n huen tzojccixy yjihuiyigixy je' ajcxy huidibi Dios y'ung'ajtip. <sup>2</sup> Co ndzojcm njihuiiyim huidibi Dios y'ung'ajtip, je' jada je' je ijxpejt co nañ jadu'n jebi nmijpidaacim Dios etz jebi nguyduunim nej xyñajtz'ane'miiyim. <sup>3</sup> Co nmijpidaacim Dios, huin'it nguyduunim jadu'n nej Dios xyñajtz'ane'miiyim e yi' y'ayuc ca' ooy chipity co nguyduunim. <sup>4</sup> Com tüg'óciy yi jäy ajcxy huidibi Dios ti y'adigiyii ti

yjottigiyii yjihu'iñ ymic'ajt, ymihuindinaayb ajcxy yi jibic-huinmañ ya naaxhuiñ. Co nmibijcim Dios, huin'it jëbi nmihuindinaayim yi jibic-huinmañ ya naaxhuiñ. <sup>5</sup> Yi jäy ajcxy pinjaty mibijcp co Jesús Dios je' y'ung, yi' ajcxy mihuindinaayb yi jibic huinmañ ya naaxhuiñ.

*Je ayuc huidibi nidiy'ajt yi Dios y'ung*

<sup>6</sup> Yi Jesucristo je' je' huidibi miin ya naaxhuiñ, je' je' huidibi nibejt etz ñi'py teemy gujy co y'o'cy mïd jäy ajcxy ypocy ycixpi. Ca' nminaanim jëyi anajty ti ñibety, hue' nañ jadu'n ti y'ögy mïd ajt nbocy ycixpi. <sup>7</sup> E yi Espiritu Santo yi' tiy'ajt yejcp co Dios Jesús y'ung'adyii, com je Espiritu Santo yi' Dios ytiy'ajt ymïd. <sup>8</sup> Ji tugignax huidibi tiy'ajt yejcp co Dios Jesús y'ung'adyii: je Espiritu Santo, je nibejtin, etz Jesús ñi'py co teemy cujy mïd ñch ajt nbocy ycixpi. E jadu'n nidugüg ñaybátigixy tügenax, e tügenax ytiy'ajt yejccixy. <sup>9</sup> Mijpidaacim ñch ajt jäy y'ayuc co Dios Jesús y'ung'adyii, ñgi copicy co nmijpidaacim Dios ytiy'ajt huidibi ti yecy mïd y'ung ycixpi, com jac mic'ajt mïd yi' ca'ydi jäy ajcxy. <sup>10</sup> Yi jäy huidibi mijpidaaccixp Dios y'ung, ymi'ijtpy ajcxy je tiy'ajt ma yjot yhuinmañ. Yi jäy ajcxy huidibi ca' mibijccixy mijpidaaccixy je Dios y'ayuc ytiy'ajt, hue' ajcxy yajnajxcixy Dios nej anidägyin co ca' mibijccixy yi Dios ytiy'ajt co y'ung nigapxy. <sup>11</sup> Jada je' tiy'ajt co Dios ti xy-mooyim ajt n'alma yjugy'ajtin huidibi ca' ycixipy ytigoyipy nimina. Dios y'ung ca' y'alma ycixipy ytigoyipy nimina, paady yi' ti yaj'oyiy nej jëbi ajt n'alma y'ijtim huinixi huinitempo. <sup>12</sup> Pinjaty ti mijpidaaccixy Dios y'ung, yi' ajcxy y'alma ca'

ycixipy ytigoyipy nimina. Pinjaty ca' mijpidägy Dios y'ung, yí' ajcxy y'alma cixipy tigoipy co y'ögipy.

### *Capxycijxin etz capxhuijin*

<sup>13</sup> Jadayaabi ayuc ajcxy nyajnijayiygixp ma jada necy jigix jëbi mijpidáaccixipy Dios y'ung, etz jëbi mnejhuuyigixy tydudägy co mjugypijccixipy jadügtecy co anajty ti m'o'ccixy e ca' ajcxy m'alma ycixipy ytigoyipy.

<sup>14</sup> Jada jotcuje'ajtin iich ajt nmïd'ajtim co nmïbijctzoohuim Dios jadu'n nej Jesucristo xyñajtz'ane'miïyim, yí' iich ajt jëbi xymïdouhuim.

<sup>15</sup> Mïd co nnejhuuyim co yí' ajt xymïdouhuim ma tijaty Dios nyajmïbijctzouhuim, paady ycixp nejhuuyim co nmïd'ajtim tijaty anajty ti nyajmïbijctzou.

<sup>16</sup> Co pinjaty ixycy co ymigüg ypocytuñ huïdibi huaad jëbi Dios meecxy, huen mïbijctzooyi Dios mïd yí' ycixpi, e Dios yajtzinähuiyb pen ca' anajty ooy ymïjpocyity je tiibi anajty tuñ. Com ji tüg mijpocy huïdibi Dios ca' huinmecxy. Pen ti mijpocytuñ ca' huaad Dios ocjacmïbijctzooni com ca' yí' y'oc-huinmexaani. <sup>17</sup> Tüg'óciy jibic-huinma'ñ huïdibi jäy ytumyb, pocy yí', per ji jibic-huinma'ñ huïdibi jäy ytumyb, huïdi jëbi Dios huinmecxy e ca' y'alma ytigoyip.

<sup>18</sup> Nejhuuyim co tüg'óciy pinjaty Dios ti ymöyii jemybi jot huinma'ñ, ca' yí' y'ocpocytuni. Yí' Dios y'ung, huïdibi ti ymóoyigixy jemybi jot huinma'ñ, cuend'ajtip yí' ajcxy, ca'ydi je mujcu' xyajhuinma'ñydigóoyigixy.

<sup>19</sup> Nejhu#yım #ch ajt co Dios jadu'n xy'ane'mım njot nhuinma'ñ etz nejhu#yım co tüg'ócıy jacjadyii naaxhuiñyjäy huidibi ca' mijpidaaccıxy Dios, je mujcu' jadu'n yjot yhuinma'ñ y'ane'mıp ajcxy.

<sup>20</sup> E nejhu#yım co yi Dios y'ung ya y'oy naaxhuiñ e ti xyajnejhu#yım yi' y'ayuc ytıy'ajt, jigix jëbi nejhu#yım huinjihu#yım yajxon je Dios janchypi tudägypi. Nmı'ıjtim ma #ch ajt ndzınaayın je janchypi je tudägypi je Dios y'ung je Jesucristo. Jada jëdu'n je tiydudägypi Dios, etz je Dios yjugy'ajtin camınaabi ycacıxy ycatigoy. <sup>21</sup> Miich ajcxy mığügtıjc huidibi ooy ndzocy njhuıyich jadu'n nej ixıpy ngı'm'ung ngı'm'anäcich, ca' nigoo mdzachDios'ájtıgıxy tijaty huidibi ca' ni ti mic'ajt mıdıty, jadu'n nej Dios Teedy tzajpjotypi ymic'ajt mıdıty.

## **El Nuevo Testamento en mixe de Coatlán** **New Testament in Mixe, Coatlán (MX:mco:Mixe,** **Coatlán)**

copyright © 1976 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Coatlán Mixe (Mixe, Coatlán)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Coatlán [mco], Mexico

### **Copyright Information**

© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mixe, Coatlán

### **© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4190de74-18ab-52cf-ba4e-5f99ab05892f